

HANDELS- OG SKIBSFARTSTRAKTAT MELLEM DANMARK OG COSTA RICA

Hans Majestæt Kongen af Danmark og Republikken Costa Ricas Præsident, besjælet i lige grad af ønsket om at fremme udviklingen af handelsforbindelserne mellem Danmark og Costa Rica, har besluttet i dette øjemed at afslutte en handels- og skibsfartstraktat og har som deres respektive befuldmægtigede udnævnt:

Hans Majestæt Kongen af Danmark, sin Overordentlige Gesandt og Befuldmægtigede Minister for Costa Rica, herr Hans Bertelsen,

Republikken Costa Ricas Præsident, Udenrigsminister, Lic. herr Fernando Volio Sancho,

hvilke efter at have udvekslet deres respektive fuldmagter, som befandt sig i god og behørig form, er blevet enige om følgende artikler:

Artikel I.

a) De høje kontraherende parter er enige om gensidigt at tilstå hinanden ubetinget og ubegrænset mestbegunstigelsesbehandling i alt, hvad der vedrører toldafgifter og andre afgifter af enhver art, der pålægges eller opkræves i forbindelse med indførsel eller udførsel, og for så vidt angår fremgangsmåden ved opkrævning af sådanne afgifter, og endvidere for så vidt angår reglerne og formaliteterne i forbindelse med indførsel eller udførsel samt med hensyn til alle love og forskrifter vedrørende beskatning, salg, fordeling eller brug af varer indført i de to lande.

b) Følgelig skal de i det ene land dyrkede, producerede eller fremstillede produkter,

TRATADO DE COMERCIO Y NAVEGACION ENTRE DINAMARCA Y COSTA RICA

Su Majestad el Rey de Dinamarca y el Presidente de la República de Costa Rica, igualmente animados por el deseo de fomentar el desarrollo de las relaciones comerciales entre Dinamarca y Costa Rica, han resuelto concluir al efecto un Tratado de Comercio y Navegación, y han nombrado como sus Plenipotenciarios respectivos:

Su Majestad el Rey de Dinamarca, a Su enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en Costa Rica, señor Hans Bertelsen,

El Presidente de la República de Costa Rica, al Señor Licenciado Fernando Volio Sancho, Ministro de Relaciones Exteriores,

quienes, después de haber canjeado sus Plenos Poderes respectivos, los cuales fueron encontrados en buena y debida forma, se han puesto de acuerdo sobre los artículos siguientes:

Artículo I.

a) Las Altas Partes Contratantes convienen en concederse recíprocamente el tratamiento incondicional e ilimitado de la Nación más favorecida en todo lo referente a derechos aduanales y otros derechos de cualquier índole, que se impongan o se cobren en conexión con la importación o la exportación, así como en lo referente al modo de percibir tales derechos y, además, en lo concerniente a los reglamentos y formalidades relacionadas con la importación o exportación, y con respecto a todas las leyes y reglamentos que afecten la imposición de derechos, la venta, la distribución o el uso de los productos importados en los dos países.

b) En consecuencia, los artículos cultivados, producidos o manufacturados en